|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
| **ผลงานเลขที่...................................** **ชื่อผู้เสนอขอ..............................................................................................................................................................................****ขอกำหนดตำแหน่ง..................................... โดยวิธี.......................(ปกติ/พิเศษ/เทียบตำแหน่ง) วิธีย่อย .……………..**  | **ผลงานเลขที่...................................****ชื่อผู้เสนอขอ...............................................................................................................................................................................** |
| **สาขาวิชา..........................................................................อนุสาขาวิชา.............................................................................**  | **ขอกำหนดตำแหน่ง □ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ □ รองศาสตราจารย์ □ ศาสตราจารย์**  |

 |

 |
| **ชื่อผลงาน....................................................................................................................................................................................****..................................................................................................................................................................................................****.....................................................................................................................................................................................................** |
| **บทบาทหน้าที่** □ ผู้ประพันธ์อันดับแรก (First author)  □ ผู้มีส่วนสำคัญทางปัญญา (Essentially intellectual contributor)**รูปแบบของการเสนอ** เป็นเอกสารที่ตีพิมพ์มีคำอธิบายจุดหรือประเด็นสำคัญที่แสดงให้เห็นความรู้ความเข้าใจในเรื่องภาษา เนื้อหาของ ต้นฉบับและการถ่ายทอดมาเป็นฉบับแปล โดยอาจอยู่ในเนื้อหาหรือพิมพ์เป็นส่วนแยกตามความเหมาะสม เป็นงาน  แปลพร้อมบทวิเคราะห์หรืออรรถาธิบายเชิงวิชาการที่แสดงให้เห็นว่าเป็นผลงานที่ทำให้เกิดการพัฒนาและ ความก้าวหน้าทางวิชาการ หรือเสริมสร้างความรู้ หรือก่อให้เกิดประโยชน์ต่อสาขาวิชานั้น ๆ ได้อย่างไร ในแง่ใด**การเผยแพร่** ต้องเผยแพร่ในลักษณะใดลักษณะหนึ่งและต้องเป็นไปอย่างกว้างขวาง ทั้งนี้ต้องได้รับการตรวจสอบและรับรองการ เผยแพร่จากคณะกรรมการของมหาวิทยาลัย คณะ หรือสถาบันทางวิชาการที่เกี่ยวข้องกับสาขาวิชานั้น ดังนี้ **□** ตีพิมพ์เป็นรูปเล่ม โดยโรงพิมพ์หรือสำนักพิมพ์  **□**  สื่ออิเล็กทรอนิกส์ (เช่น ซีดีรอม หนังสืออิเล็กทรอนิกส์ เป็นต้น)  |
|  |
| 1. **ผลการพิจารณาผลงานทางวิชาการ**
 |
|  | **ให้ท่านพิจารณาใส่เครื่องหมาย √ ลงในช่องว่างหากท่านคิดว่าผลงานทางวิชาการมีคุณสมบัติเช่นนั้น** |
|  | **ระดับ B** เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้ถูกต้องสมบูรณ์พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล |  |
|  | **ระดับ B+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และต้องมีการใช้ภาษาที่สละสลวย และอ่านเข้าใจง่าย |  |
|  | **ระดับ A** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B+ และต้องมีบทนำเชิงวิเคราะห์ที่แสดงความรู้ความเข้าใจของผู้แปลในเรื่องนั้นๆ และเรื่องอื่นที่เกี่ยวข้องกัน และมีการนำไปเผยแพร่อย่างกว้างขวาง |  |
|  | **ระดับ A+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A หรือมีการค้นคว้าเพิ่มเติมของผู้แปลใส่ไว้ในบทนำหรือในเชิงอรรถ แล้วแต่กรณีและมีการอ้างอิงอย่างกว้างขวาง |  |
| **ความเห็นต่อผลงานนี้**  **สำหรับสาขาวิชาทางสังคมศาสตร์และมนุษยศาสตร์** ให้ใช้ลักษณะคุณภาพ ดังต่อไปนี้

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | **ระดับ B** เป็นการถ่ายทอดเนื้อหาจากต้นฉบับเดิมได้ถูกต้องสมบูรณ์พร้อมทั้งมีบทนำของผู้แปลที่ให้ข้อมูลครบถ้วนเกี่ยวกับเอกสารที่แปล และแสดงให้เห็นถึงความเข้าใจในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิด และบ่งชี้ความสามารถในการสื่อความหมายได้อย่างดี |  |
|  | **ระดับ B+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B และมีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยมีการให้อรรถาธิบายเชิงวิชาการในรูปแบบต่างๆ อันเหมาะสมทั้งในระดับจุลภาคและมหภาค |  |
|  | **ระดับ A** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ B+ เป็นงานแปลที่แสดงให้เห็นถึงความเข้าใจอันลึกซึ้งในตัวบทแบบแผนทางความคิดหรือวัฒนธรรมต้นกำเนิดและบ่งชี้ถึงความสามารถในการสื่อความหมายในระดับสูงมาก มีการศึกษาวิเคราะห์และตีความทั้งตัวบทและบริบทของตัวงานอย่างละเอียดลึกซึ้งในลักษณะที่เทียบได้กับงานวิจัยของผู้สันทัดกรณีและได้รับการเผยแพร่อย่างกว้างขวาง |  |
|  | **ระดับ A+** ใช้เกณฑ์เดียวกับระดับ A และมีการให้ข้อสรุปของวิธีการแปลและทฤษฎีการแปลที่มีลักษณะเป็นการบุกเบิกทางวิชาการ และได้รับการอ้างอิงอย่างกว้างขวาง |  |

**ความเห็นต่อผลงานนี้**   |
| **สรุปผลการพิจารณาคุณภาพ**  |
| □ ระดับ ต่ำกว่า B  | □ ระดับ B □ ระดับ B+  |  □ ระดับ A □ ระดับ A+ |
|  |  |

หมายเหตุ งานแปลอาจพิจารณาให้ปรับปรุงได้หากเห็นว่าคุณภาพน่าจะผ่านได้ถ้ามีการแก้ไขข้อบกพร่อง หรือข้อผิดพลาดเล็ก ๆ น้อย ๆ ที่อยู่ในวิสัยที่จะปรับปรุงได้ภายใน 90 วัน

|  |
| --- |
| **2. ผลการพิจารณาจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ** |
|  |
| □ | พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ โปรดระบุ..................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................................... |
| □ | ไม่พบว่ามีการละเมิดทางจริยธรรมและจรรยาบรรณทางวิชาการ  |

|  |  |
| --- | --- |
| ลงชื่อผู้ประเมิน | ..................................................................... กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ(..........................................................................) วันที่.............เดือน........................พ.ศ................. |